

# 1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg  
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg

Octobre/novembre 2024

Oktober/November 2024

408

LABORATOIRE DU CLIMAT 6

PARLONS LOGEMENT 13

TRÄUMEN SIE DIESEN HERBST MIT MEMO! 20

## IMPRESSUM

## Édition

Ville de Fribourg

## Adresse

Ville de Fribourg  
1700  
Place de l'Hôtel-de-Ville 3  
1700 Fribourg  
026 351 71 11  
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité  
rédactionnelle

Secteur de la  
communication  
1700@ville-fr.ch

## Tirage

24 432 exemplaires

## Annonces

media f - régie publicitaire  
Boulevard de Péroles 38  
1700 Fribourg  
026 426 42 42  
support@media-f.ch

## Impression

media f imprimerie SA  
Boulevard de Péroles 38  
1700 Fribourg,  
026 426 44 55

## Photo de couverture

Inauguration du nouveau passage sous-voies  
de la gare de Fribourg/Freiburg  
©Ville de Fribourg / Valentine Brodard

## Photo de l'éditorial

© Ville de Fribourg/  
Valentine Brodard

## LE CHIFFRE

100

C'est la longueur en mètres du nouveau  
passage sous-voies au sud de la gare  
de Fribourg/Freiburg

## NUMÉROS D'URGENCE | NOTFALLNUMMERN

Urgences | Sanität 144

Police | Polizei 117

Pompiers | Feuerwehr 118

La Main tendue | Die Dargebotene Hand 143

SOS Enfants | SOS Kinder 147

Garde médicale | Ärztlicher Bereitschaftsdienst 0800 17 01 71

Urgences enfants | Kindernotfall 0900 268 001 CHF 2.99/min.

HFR Fribourg – Hôpital cantonal | HFR Freiburg – Kantonsspital

026 306 00 00

Aide sociale Ville de Fribourg | Sozialhilfe Stadt Freiburg

026 351 76 04

Croix-Rouge fribourgeoise | Freiburgerisches Rotes Kreuz

026 347 39 40

Accueil de nuit « La Tuile » | Notschlafstelle « La Tuile »

026 424 43 21

Accueil de jour « Banc public » | Tageszentrum « Banc public »

026 481 39 46

Le Tremplin 026 347 32 32

Fribourg pour tous | Freiburg für alle 0848 246 246

Permanence du Service enfance et jeunesse | Bereitschafts-

dienst des Jugendamtes 026 305 15 30

Caritas 026 321 18 54

LAVi Solidarité Femmes | LAVi Frauenhaus 026 322 22 22

LAVi Aide aux victimes hommes et enfants | LAVi Opfer-

beratungsstelle für Kinder und Männer 026 305 15 80

## STATISTIQUES DE LA POPULATION

À la fin septembre 2024, le chiffre de la population légale de la ville était de 39 079 personnes, soit 43 de moins qu'à la fin août 2024. La population en séjour était de 2 794 personnes (+45). Ainsi, au 30 septembre, Fribourg comptait **41 873 habitantes et habitants** (+2).

STATISTIQUES DU CHÔMAGE  
EN VILLE DE FRIBOURG

Au 30 septembre 2024, la ville de Fribourg comptait **1 646 personnes en demande d'emploi** (+67 par rapport à août 2024). Ce chiffre comprend également le nombre de personnes au chômage qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 726 (– 8), pour un taux de chômage de 3,9%.

EXTRAITS  
DU CONSEIL COMMUNALLe Conseil  
communal

**a approuvé** le concept « Vill'emploi », consistant en la création de places de stage au sein de l'Administration communale pour favoriser l'insertion professionnelle de personnes issues de l'immigration ;  
**a demandé** l'adhésion de la Ville de Fribourg à la Coalition européenne des villes contre le racisme (ECCAR) ;  
**a pris** acte de la démission de Stefania Boggian du Conseil général et a proclamé élu Niels Rebetez, prochain des viennent-ensuite de la liste des Vert-e-s, pour la remplacer ;  
**a répondu** aux consultations de l'État concernant la révision du plan sectoriel pour l'exploitation des matériaux et des modifications du plan directeur cantonal et de la loi sur l'encouragement des activités culturelles ;  
**a émis** des préavis favorables à 19 demandes de permis de construire préfectoraux selon la procédure ordinaire ;  
**a autorisé** 9 permis de construire communaux selon la procédure simplifiée ;  
**a octroyé** le droit de cité à 8 personnes, sur préavis de la Commission des naturalisations.

AUSZÜGE  
AUS DEM GEMEINDERATDer  
Gemeinderat

**genehmigt** das Konzept « Vill'emploi », das aus der Schaffung von Praktikumsplätzen in der Gemeindeverwaltung besteht, um die berufliche Eingliederung immigrierter Personen zu begünstigen ;  
**beantragt** den Beitritt der Stadt Freiburg zur Europäischen Städte-Koalition gegen Rassismus (European Coalition of Cities against Racism ECCAR) ;  
**nimmt** den Rücktritt von Stefania Boggian aus dem Generalrat zur Kenntnis und erklärt Niels Rebetez, die nächste Ersatzperson auf der Liste der Grünen und folglich ihr Nachfolger, für gewählt ;  
**beantwortet** die Vernehmlassungen des Staats zur Revision des Sachplans Materialabbau und zur Änderung des kantonalen Richtplans ebenso wie zum Gesetz über die Förderung kultureller Aktivitäten ;  
**nimmt** positiv Stellung zu 19 Baugesuchen des Oberamts gemäss dem ordentlichem Verfahren ;  
**erteilt** 9 kommunale Baubewilligungen gemäss dem vereinfachten Verfahren ;  
**gewährt** 8 Personen das Bürgerrecht auf Vorgutachten der Einbürgerungskommission.

<b>2</b> Extraits du Conseil communal Auszüge aus dem Gemeinderat	<b>8</b> Le nouveau passage sous-voie des CFF	<b>13</b> Parlons logement Lasst uns übers Wohnen reden	<b>18</b> Morat-Fribourg en images
<b>3</b> Éditorial Editorial	<b>9</b> Concours Wettbewerb	<b>15</b> Rencontre de l'économie	<b>19</b> Novembre poétique
<b>4</b> Conseil général Generalrat	<b>10</b> La propreté est l'affaire de tous-tes	<b>16</b> Boîte à outils pour le vivre-ensemble	<b>20</b> À MEMO Bei MEMO
<b>6</b> Envie d'aider la Ville à atteindre ses objectifs climatiques? Helfen Sie der Stadt, ihre Klimaziele zu erreichen!	<b>11</b> Favoriser la biodiversité en ville Biodiversitätsförderung in der Stadt	<b>17</b> Joie de lire au Schoenberg	<b>21</b> Gastronomie de Fribourg: les enseignes
			<b>22</b> Memento

## ÉDITORIAL

# Qu'est-ce qui vous plaît dans notre ville ?

Serait-ce notre magnifique Vieille-Ville qui brille d'un nouvel éclat avec la requalification du quartier du Bourg ? La présence de l'Université et de ses étudiants-es ? Une offre culturelle passionnante pour tous les groupes d'âge ? Le mariage subtil du classique et du moderne ? Les possibilités multiples pour les familles et la richesse gastronomique ? La proximité des Préalpes et de la campagne ? Lorsque j'ai emménagé à Fribourg il y a bientôt dix ans, c'était pour passer d'un grand centre urbain à une ville de taille moyenne. Fribourg m'avait déjà fortement impressionnée à l'époque : le mariage de l'ancien et du nouveau, la population la plus jeune de Suisse et une Vieille-Ville à couper le souffle, le festival d'orgue et Les Georges, le lac de Schiffen et les gorges du Gottéron. La ville des Zaehringen a rapidement conquis mon cœur.

On a souvent tendance à regarder vers les grandes villes et à comparer. Elles font progresser le développement urbain dans de nombreux domaines, mais aussi avec d'autres moyens et possibilités. L'EPFL a publié récemment un ouvrage intitulé *La Suisse de A(rbon) à Z(oug), Portrait en 12 villes*, dans lequel des chercheurs-euses en sciences sociales se penchent sur l'urbanité des villes suisses de taille moyenne et synthétisent ce qu'elles apportent à la Suisse. Comme Fribourg, la grande majorité des villes de notre pays font partie de cette catégorie. Elles font émerger d'innombrables idées, modèles et projets qui sont partagés, discutés, copiés, testés et améliorés. Fribourg est très bien représentée dans le réseau des villes helvétiques. Nous sommes un exemple pour les autres, et nous nous inspirons aussi d'autrui.

Fribourg recèle de qualités. Désignée ville créative du réseau de l'UNESCO aux côtés de Montreux, elle est devenue une référence dans certains domaines. De nombreux acteurs-rices s'engagent au quotidien pour faire avancer Fribourg et la positionner comme une ville moyenne aux ambitions réalistes, gage d'une grande qualité de vie. Soyez-en toutes et tous remerciés !



**MIRJAM BALLMER**  
Conseillère communale  
Gemeinderätin

## EDITORIAL

# Was gefällt Ihnen an unserer Stadt?

Est-ce la désusée Altstadt, welche mit der Aufwertung im Burgquartier in neuem Glanz erstrahlt? Die Präsenz der Universität und ihrer Studierenden? Oder das exzellente Kulturangebot für alle Altersgruppen? Die Verbindung von Klassischem und Modernem? Das breite Angebot für Familien oder das köstliche gastronomische Angebot? Die Nähe zu den Voralpen und dem Land? Als ich vor bald zehn Jahren nach Freiburg gezogen bin, war das der Umzug von einer grossen in eine mittlere Stadt. Freiburg hat mich schon damals stark beeindruckt – die Verbindung von Alt und Neu, die Stadt mit der jüngsten Bevölkerung der Schweiz und der unglaublichsten Altstadt, die Stadt mit dem Orgelfestival und Les Georges, die Stadt zwischen Schiffensee und Galterengraben. Die Zähringerstadt hat mein Herz rasch erobert.

Viele haben die Tendenz, auf die grossen Städte zu schauen und zu vergleichen. In vielen Themen sind sie die Motoren der urbanen Entwicklung, aber dies auch mit anderen Mitteln und Möglichkeiten. Vor kurzem ist nun eine neue Schrift der EPFL erschienen «La Suisse de A(rbon) à Z(oug), Portrait en 12 villes», ein Werk, in dem sich Forschende der Sozialwissenschaften auf die Urbanität der mittelgrossen Schweizer Städte konzentrieren und herauskristallisieren, was die Schweiz von ihnen lernen kann. Die grosse Mehrheit der Städte gehört in diese Kategorie – auch Freiburg. In ihnen entstehen unzählige Ideen, Modelle und Projekte, die geteilt, diskutiert, kopiert, getestet und verbessert werden. Freiburg ist im Netzwerk der Städte bestens vertreten. Wir sind Beispiel für andere und lassen uns inspirieren.

Fribourg hat viele Qualitäten und ist in einigen Bereichen zu einer Referenz geworden, z. B. als eine der zwei Schweizer UNESCO-Kreativstädte. Viele Akteure engagieren sich täglich, um Freiburg voranzubringen und sie als mittelgrosse Stadt mit grosser Lebensqualität und realistischen Ambitionen zu positionieren. Ihnen allen gebührt Dank dafür!

## Conseil général

Lors de sa séance de reprise, le Conseil général s'est penché sur la révision totale du règlement du cimetière communal, dont la version précédente datait de plus d'un siècle. Par la voix de son président, **Jean-Noël Gex (PLR)**, la Commission spéciale a recommandé l'acceptation du nouveau texte, « afin de se mettre enfin en conformité avec le cadre légal supérieur ». Même son de cloche du côté de la Commission financière, dont la présidente, **Marine Jordan (PS)**, s'est réjouie que le nouveau règlement « permette à chacun·e de bénéficier d'un espace qui respecte ses traditions et croyances, et garantisse une cohabitation harmonieuse des différentes cultures et religions ».

En préambule toujours, le conseiller communal **Elias Moussa (PS)** a listé, au nom de l'Exécutif, quelques-unes des nouveautés soumises à l'approbation du Parlement communal,

« telles que l'agrandissement du secteur dévolu à la communauté israélienne, la mise à disposition d'un lieu d'inhumation pour la communauté musulmane ou encore la volonté de mettre en place un Parc des souvenirs permettant de compléter les modes d'inhumation ». Le directeur de l'Édilité a surtout rappelé un principe fondamental, celui de l'égalité de traitement, pour expliquer le fait qu'aucune exception tarifaire basée sur la confession n'était prévue.

Si le groupe **socialiste**, par l'intermédiaire de **Guy-Noël Jelk**, a unanimement encouragé l'acceptation du règlement, celui du **Centre/PVL** a, lui, demandé – sans succès – un report des débats. Il a estimé, par l'intermédiaire de **Raphaël Fessler**, que la consultation menée par la Commune auprès des communautés confessionnelles avait été lacunaire. De son côté, **François Yerly-Brault (Vert·e·s)** a émis une

réserve concernant la biodiversité, absente du projet de règlement.

Pour **Océane Gex** et le groupe **PLR**, cette révision fournissait « une occasion unique de renforcer l'égalité au sein de nos infrastructures communales ». L'élue a également « salué l'initiative de créer un Parc des souvenirs. Cet espace mémorial permet à notre cimetière de s'adapter aux besoins contemporains de nos concitoyens·nes, tout en respectant leur diversité culturelle et religieuse. »

Un autre élément du nouveau règlement a fait réagir certains groupes, à savoir la possibilité d'inhumer des animaux de compagnie. Pour **Maurice Page**, au nom du groupe **CG-PCS**, l'article concerné « manque de précision ». Des propos partagés par l'UDC, pour qui l'article concerné devrait être abrogé, pouvant « choquer des sensibilités », selon **Pascal Wicht**.

Au final, le nouveau règlement a été **approuvé par 54 oui, un non et cinq abstentions**.

Retrouvez les documents débattus en séance et le procès-verbal sur [www.ville-fribourg.ch/conseil-general](http://www.ville-fribourg.ch/conseil-general).

PROCHAINE SÉANCE  
DU CONSEIL GÉNÉRAL  
DE LA VILLE DE FRIBOURG

Lundi 4 novembre (séance de relevée mardi 5 novembre),  
19h30, salle du Grand Conseil,  
Hôtel cantonal, place de  
l'Hôtel-de-Ville 2

Ordre du jour disponible sur  
[www.ville-fribourg.ch/  
conseil-general](http://www.ville-fribourg.ch/conseil-general)

## Generalrat

An seiner ersten Sitzung nach der Sommerpause befasste sich der Generalrat mit der Gesamtrevision des Reglements über den Gemeindefriedhof, dessen alte Version über ein Jahrhundert alt war. Als Präsident der Spezialkommission befürwortete **Jean-Noël Gex (FDP)** die Annahme des neuen Wortlauts, « damit es endlich dem übergeordneten Rechtsrahmen entspricht ». Gleich tönte es von Seiten der Finanzkommission, deren Präsidentin **Marine Jordan (SP)** sich freute, dass das neue Reglement « für alle einen Bereich schafft, in dem die jeweiligen Traditionen und Glaubensrichtungen respektiert werden, und dass es ein harmonisches Nebeneinander der verschiedenen Kulturen und Religionen sicherstellt ».

Immer noch einleitend zählte der Gemeinderat **Elias Moussa (SP)** im Namen der Exekutive einige der Neuerungen auf, die dem Gemeindeparlament zur Genehmigung unterbreitet werden, « wie die Vergrösse-

rung des Bereichs für die israelitische Gemeinschaft, die Bereitstellung eines Bestattungsorts für die muslimische Gemeinschaft und die Einrichtung eines Gemeinschaftsgrabs, des Parc des Souvenirs, der die Bestattungsarten vervollständigt ». Der Baudirektor erinnerte besonders an das Grundprinzip der Gleichbehandlung, um zu erklären, dass keine Sondertarife gestützt auf die Konfession vorgesehen seien.

Zwar befürwortete die **sozialdemokratische** Fraktion über **Guy-Noël Jelk** die Genehmigung des Reglements einstimmig, die **Mitte-/GLP**-Fraktion aber beantragte – allerdings erfolglos – eine Verschiebung der Debatte. **Raphaël Fessler**, der für sie das Wort ergriff, war der Ansicht, die Gemeinde habe die Religionsgemeinschaften nur mangelhaft konsultiert. **François Yerly-Brault (Grüne)** seinerseits äusserte Vorbehalte in Sachen Biodiversität, die im Reglement nicht erwähnt werde. Für **Océane Gex** und die **FDP**-Frak-

tion bot diese Revision « eine einmalige Gelegenheit, die Gleichbehandlung innerhalb unseren kommunalen Infrastrukturen zu stärken ». Die Abgeordnete begrüsst zudem « die Initiative eines Parc des souvenirs ». Mit diesem Ort des Gedächtnisses könne unser Friedhof den zeitgenössischen Bedürfnissen unserer Mitbürger:innen angepasst und gleichzeitig ihrer kulturellen und religiösen Vielfalt entsprochen werden. Ein weiterer Bestandteil, der in den Fraktionen für Diskussionsstoff sorgte, war die Möglichkeit der Einäscherung von Haustieren. Im Namen der Fraktion **ML-CSP** sagte **Maurice Page**, dem betreffenden Artikel fehle es an « Präzision ». Dies wurde von der **SVP** unterstützt, für die dieser Artikel aufgehoben gehöre, da er laut **Pascal Wicht** das « Zartgefühl einiger Personen verletzen » könne. Schliesslich wurde das Reglement mit **54 Ja-Stimmen, einer Nein-Stimme und fünf Enthaltungen** genehmigt.

Die behandelten Dokumente und das Sitzungsprotokoll finden Sie auf [www.stadt-freiburg.ch/generalrat](http://www.stadt-freiburg.ch/generalrat)

NÄCHSTE GENERALRATS-  
SITZUNG DER STADT  
FREIBURG

Montag, 4. November  
(Anschlussitzung am Dienstag,  
5. November), 19.30 Uhr,  
Grossratssaal, Rathaus,  
Rathausplatz 2

Traktandenliste verfügbar auf  
[www.stadt-freiburg.ch/  
generalrat](http://www.stadt-freiburg.ch/generalrat)

Sitzung vom 16. September 2024: Der Generalrat genehmigt die Gesamtrevision des Reglements über den Gemeindefriedhof.

## VOTATION FÉDÉRALE DU 24 NOVEMBRE 2024

## EIDGENÖSSISCHE ABSTIMMUNG 24. NOVEMBER 2024



### Votation fédérale

1. Acceptez-vous l'arrêté fédéral du 29 septembre 2023 sur l'étape d'aménagement 2023 des routes nationales ?
2. Acceptez-vous la modification du 29 septembre 2023 du code des obligations (droit du bail : sous-location) ?
3. Acceptez-vous la modification du 29 septembre 2023 du code des obligations (droit du bail : résiliation pour besoin propre) ?
4. Acceptez-vous la modification du 22 décembre 2023 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (financement uniforme des prestations) ?

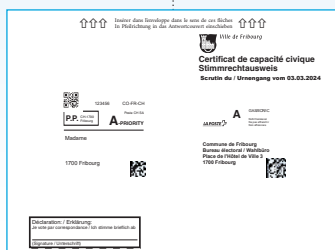
**SEULES LES PERSONNES ÉTABLIES DANS LA COMMUNE DE FRIBOURG PEUVENT Y EXERCER LEUR DROIT DE VOTE.**

### VOICI LES POSSIBILITÉS D'EXERCER VOTRE DROIT DE VOTE : VOTE ANTICIPÉ PAR CORRESPONDANCE

Signez le certificat de capacité civique et insérez-le dans l'enveloppe-réponse avec le bulletin de vote. Celui-ci doit être impérativement glissé dans l'enveloppe de vote pour être valable. Fermez l'enveloppe-réponse de façon à laisser apparaître l'adresse du bureau de vote dans la fenêtre. L'enveloppe-réponse étant préaffranchie, un timbre n'est pas nécessaire. Postez ce matériel de manière à ce qu'il soit distribué au bureau de vote avant la clôture du scrutin.

**Attention :** sans le certificat de capacité civique signé, votre bulletin sera considéré comme nul (non valable).

Le certificat de capacité civique (feuille blanche au format A5) doit impérativement être signé et inséré dans l'enveloppe-réponse ou emporté avec vous au bureau de vote. Il sert à prouver que vous pouvez exercer votre droit de vote en ville de Fribourg.



Der Stimmbrechtsausweis (weisses Blatt im Format A5) muss zwingend unterschrieben und ins Antwortkuvert gelegt oder mit ins Stimmbüro gebracht werden. Er dient als Beweis dafür, dass Sie in der Stadt Fribourg stimmberechtigt sind.

### VOTE ANTICIPÉ PAR DÉPÔT

Signez le certificat de capacité civique et insérez-le dans l'enveloppe-réponse avec le bulletin de vote. Fermez l'enveloppe-réponse de façon à laisser apparaître l'adresse du bureau de vote dans la fenêtre. Déposez-la dans la boîte aux lettres spéciale « Votation » devant la Maison de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, cela au plus tard le dimanche du scrutin avant 10 heures. Cette boîte aux lettres est accessible en tout temps. **Attention :** sans le certificat de capacité civique signé, votre bulletin sera considéré comme nul.



### VORZEITIGE STIMMABGABE BEI DER GEMEINDE

Unterschreiben Sie den Stimmbrechtsausweis und legen Sie ihn zusammen mit dem Stimmzettel ins Antwortkuvert. Schliessen Sie das Antwortkuvert so, dass die Adresse des Stimmbüros im Adressfenster erscheint. Legen Sie das Antwortkuvert bis zum Abstimmungssonntag um 10 Uhr in den speziellen Briefkasten « Abstimmung » vor dem Stadthaus, Rathausplatz 3. Dieser Briefkasten ist jederzeit zugänglich. **Achtung :** Ohne den unterschriebenen Stimmbrechtsausweis ist die Stimme ungültig.

### VOTE EN PERSONNE AU BUREAU DE VOTE

Le bureau de vote se trouve à la rue des Chanoines 1 (à côté de la cathédrale) et sera ouvert uniquement le dimanche 24 novembre 2024 de 10 à 12 heures. Vous devez vous présenter en personne. Vous n'êtes pas autorisé-e à y déposer le bulletin d'une tierce personne. **Attention :** pensez à emporter votre **certificat de capacité civique**. Sans ce document, vous ne serez pas autorisé-e à voter.

### Eidgenössische Abstimmung

1. Wollen Sie den Bundesbeschluss vom 29. September 2023 über den Ausbauschnitt 2023 für die Nationalstrasse annehmen?
2. Wollen Sie die Änderung vom 29. September 2023 des Obligationenrechts (Mietrecht: Untermiete) annehmen?
3. Wollen Sie die Änderung vom 29. September 2023 des Obligationenrechts (Mietrecht: Kündigung wegen Eigenbedarfs) annehmen?
4. Wollen Sie die Änderung vom 22. Dezember 2023 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) (Einheitliche Finanzierung der Leistungen) annehmen?

**NUR PERSONEN, DIE DEN WOHNSITZ IN DER GEMEINDE FRIBOURG HABEN, KÖNNEN HIER IHR WAHLRECHT AUSÜBEN.**

### SIE HABEN FOLGENDE MÖGLICHKEITEN, IHR WAHLRECHT AUSZÜBEN:

#### VORZEITIGE STIMMABGABE PER BRIEFWAHL

Unterschreiben Sie den Stimmbrechtsausweis und legen Sie ihn zusammen mit dem Stimmzettel ins Antwortkuvert. Schliessen Sie das Antwortkuvert so, dass die Adresse des Stimmbüros im Adressfenster erscheint. Da das Antwortkuvert bereits frankiert ist, wird keine Briefmarke benötigt. Übergeben Sie diese Unterlagen der Post, sodass sie spätestens am Tag der Abstimmung beim Stimmbüro eintreffen. **Achtung :** Ohne den unterschriebenen Stimmbrechtsausweis ist die Stimme ungültig.

#### PERSÖNLICHE STIMMABGABE IM STIMMBÜRO

Das Stimmbüro befindet sich an der Chorherrengasse 1 (neben der Kathedrale) und ist nur am Tag der Abstimmung zwischen 10 und 12 Uhr geöffnet. Sie müssen persönlich erscheinen. Sie sind nicht berechtigt, den Stimmzettel einer Drittperson in die Urne zu legen. **Achtung :** Denken Sie daran, **Ihren Stimmbrechtsausweis** mitzunehmen. Ohne dieses Dokument werden Sie nicht abstimmen können.

## Envie d'aider la Ville à atteindre ses **objectifs climatiques** ?

### LABORATOIRE

La Ville vient de dévoiler ses objectifs climatiques : elle vise le zéro net en 2047, en termes d'émissions carbone. Dans le cadre de l'élaboration de son plan climat, à paraître l'an prochain, elle a d'ores et déjà mis sur pied le laboratoire du climat et de la durabilité. Objectif de ce projet participatif : cocréer des solutions en faveur du climat avec les ménages qui souhaitent agir sur leur empreinte écologique. Venez visiter l'exposition sur cette thématique d'importance à L'Atelier, encore visible jusqu'au 26 octobre.

Faire baisser ses factures énergétiques en même temps que son empreinte carbone : ça sonne plutôt bien, non ? Dans le cadre de son plan climat, la Ville a commencé par dévoiler ses objectifs climatiques (*lire ci-après*) et mis sur pied un projet pour faire participer la population. Ce dernier, intitulé laboratoire du climat et de la durabilité, vise à cocréer des solutions en faveur du climat. Il est soutenu par SuisseÉnergie et son programme « Communes pionnières ». Le laboratoire connaîtra plusieurs éditions au fil du temps. L'ensemble des acteurs et actrices du territoire de la ville (population, entreprises, associations, etc.) pourront ainsi y participer à diverses occasions. Pour cette première, la Ville invite une dizaine de ménages à tester et à participer à l'élaboration de diverses solutions en lien avec les économies d'énergie et la durabilité. Des vidéos « micros-trottoirs » avaient été réalisées pour encourager les ménages à s'inscrire, de même qu'un article dans l'édition précédente de 1700. Les films sont encore visibles sur le site internet de la Ville et sur les réseaux sociaux. Les ménages sélectionnés pourront essayer gratuitement des outils technologiques visant à économiser l'énergie (ampoules LED, brise-jets, coupe-courant numériques, thermostats intelligents, etc.) et tester de nouveaux comportements (service de livraison à vélo, cours de cuisine durable, etc.). Le tout avec l'aide d'experts-es pour les accompagner, afin de réduire le montant des factures énergétiques. Les résultats de ce laboratoire permet-

tront par exemple à la Ville d'introduire de nouvelles subventions dans son programme de soutien en faveur de la transition énergétique. Et, donc, d'en faire profiter la population et le climat.

#### Le zéro net visé pour 2047

Objectif de législature, le plan climat communal est en cours d'élaboration et sera dévoilé l'an prochain. La Ville compte tout d'abord agir au niveau de l'atténuation, c'est-à-dire sur les diverses sources de gaz à effet de serre, afin de réduire son empreinte carbone. Aujourd'hui, celle-ci s'élève à 547 000 tonnes de gaz à effet de serre par an, soit 13,3 tonnes par an et par habitant.e. Les sources de gaz à effet de serre sont réparties en trois périmètres : celles provenant du territoire communal (*scopes* 1 et 2, un peu plus d'un tiers du total des émissions), celles trouvant leur origine à l'extérieur du territoire communal (*scope* 3, environ deux tiers du total) et, finalement, celles émanant de l'Administration communale elle-même (1% du total). Pour le premier périmètre, l'objectif est de diminuer de moitié les gaz à effet de serre d'ici à 2030 (par rapport à 1990), conformément au plan climat cantonal. Le zéro net devra être atteint en 2047, avec un maximum de 10% des émissions résiduelles (quasi impossibles à éliminer) en 2050. Hors territoire communal, la diminution à atteindre sera de 45% d'ici à 2050 (comparé à 2022). À souligner que la Ville de Fribourg est l'une des rares communes du pays à avoir fixé un objectif pour les émissions provenant de l'extérieur du territoire

communal (*scope* 3). Quant au rôle d'exemplarité de l'Administration communale, il se traduit par la volonté d'une décarbonation totale de son parc véhicules d'ici 2035 et de celle de son parc bâtiments d'ici 2037.

#### Une exposition pour mieux comprendre les objectifs climatiques

Pour rendre accessibles au grand public ses objectifs climatiques, la Ville a également mis sur pied une exposition gratuite sur cette thématique. Elle se tiendra jusqu'au 26 octobre 2024, à L'Atelier.

Informations complémentaires et inscriptions au laboratoire du climat et de la durabilité : [www.ville-fribourg.ch/plan-climat](http://www.ville-fribourg.ch/plan-climat)



Déjà vu les micros-trottoirs consacrés au climat ? Les vidéos sont visibles sur le site internet de la Ville et sur les réseaux sociaux.

Image de la vidéo  
« Épisode 1 : Le climat, ça te parle ? »  
© Davide Nestola/bytheway.studio

# Helfen Sie der Stadt, ihre **Klimaziele zu erreichen!**

## LABOR

Die Stadt hat vor Kurzem ihre Klimaziele bekanntgegeben: In Bezug auf die Treibhausgasemissionen strebt sie bis 2047 Netto-Null an. Im Rahmen der Ausarbeitung ihres Klimaplanes, der nächstes Jahr bekanntgegeben wird, hat die Stadt bereits ein Klima- und Nachhaltigkeitslabor eingerichtet. Mit dem partizipativen Projekt sollen gemeinsam mit Haushalten, die ihren ökologischen Fussabdruck verbessern möchten, Klimalösungen gefunden werden. Noch bis 26. Oktober ist zudem im L'Atelier eine Ausstellung zu diesem wichtigen Thema zu sehen.

**E**nergiekosten senken und gleichzeitig den eigenen ökologischen Fussabdruck verbessern? Tönt gut, oder? Die Stadt hat im Rahmen ihres Klimaplanes begonnen, ihre Klimaziele zu enthüllen (siehe weiter unten) und will die Bevölkerung mit einem Projekt daran teilhaben lassen. Das Projekt mit dem Namen Klima- und Nachhaltigkeitslabor zielt auf die gemeinsame Suche nach Klimalösungen ab. Es wird von EnergieSchweiz im Rahmen des Programms «Front Runner» unterstützt.

Im Lauf der Zeit sind mehrere Editionen des Labors geplant. Alle Akteur:innen der Stadt (Bevölkerung, Unternehmen, Vereine usw.) haben so verschiedene Möglichkeiten zur Teilnahme. Für die erste Edition lädt die Stadt ein Dutzend Haushalte ein, sich an der Ausarbeitung verschiedener Lösungen für das Energiesparen und die Nachhaltigkeit zu beteiligen und sie zu testen. Um die Haushalte zur Teilnahme zu bewegen, wurden Klima-Interviews gedreht und im letzten 1700 gab es einen Artikel dazu. Die Kurzfilme können auf der Website der Stadt und in den sozialen Medien angeschaut werden. Die ausgewählten Haushalte werden kostenlos technologische Hilfsmittel ausprobieren, um Energie zu sparen (LED-Glühbirnen, Spardüsen, digitale Netzfreeschal-

ter, smarte Thermostate usw.), und neue Gewohnheiten ausprobieren (Velokurier, nachhaltiger Kochkurs usw.). Dabei werden die Haushalte von Fachpersonen begleitet, die ihnen helfen, die Energiekosten zu senken. Die Ergebnisse des Labors werden der Stadt beispielsweise ermöglichen, neue Beiträge in ihr Förderprogramm Energiewende aufzunehmen, damit nicht nur das Klima, sondern auch die Bevölkerung etwas davon hat.

### Netto-Null bis 2047

Als eines der Legislaturziele wird derzeit der kommunale Klimaplan erarbeitet und nächstes Jahr enthüllt. Zunächst will die Stadt auf der Ebene Klimaschutz die verschiedenen Treibhausgasquellen reduzieren, um ihren CO<sub>2</sub>-Fussabdruck zu verringern. Aktuell beläuft sich dieser auf 547 000 Tonnen CO<sub>2</sub>-eq pro Jahr, was 13,3 Tonnen pro Jahr und Einwohner:in entspricht.

Die Treibhausgasquellen werden in drei Perimeter unterteilt: die Quellen innerhalb der Gemeinde (Scopes 1 und 2, etwas mehr als ein Drittel der Gesamtemissionen), die Quellen ausserhalb der Gemeinde (Scope 3, etwa zwei Drittel der Gesamtemissionen) und schliesslich die Quellen der Gemeindeverwaltung selbst (1 % der Gesamtemissionen). Für den ersten Scope

und im Einklang mit dem kantonalen Klimaplan besteht das Ziel darin, die Treibhausgase bis 2030 um die Hälfte zu senken (im Vergleich zu 1990). Das Netto-Null-Ziel soll bis 2047 erreicht werden, mit maximal 10 % an Restemissionen (die unvermeidbar sind) im Jahr 2050. Ausserhalb des Gemeindegebiets muss bis 2050 ein Rückgang von 45 % (im Vergleich zu 2022) erreicht werden. Es darf nicht vergessen werden, dass die Stadt Freiburg eine der wenigen Gemeinden des Landes ist, die sich ein Ziel für die Emissionen ausserhalb des Gemeindegebiets (Scope 3) gesetzt hat. Im Rahmen ihrer Vorbildfunktion strebt die Stadt einen emissionsfreien kommunalen Fuhrpark bis 2035 und einen emissionsfreien kommunalen Gebäudepark bis 2037 an.

### Eine Ausstellung für ein besseres Verständnis der Klimaziele

Um ihre Klimaziele der breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen, hat die Stadt eine kostenlose Ausstellung zu diesem Thema kuratiert. Sie ist bis 26. Oktober 2024 im L'Atelier zu sehen.

Weitere Informationen und Anmeldung zum Klima- und Nachhaltigkeitslabor: [www.stadt-freiburg.ch/klimaplan](http://www.stadt-freiburg.ch/klimaplan)

Haben Sie die Klima-Interviews schon gesehen? Die Kurzfilme können auf der Website der Stadt und in den sozialen Medien angeschaut werden.

Bild aus dem Video, 1. Folge  
«Interessiert dich das Klima?»

© Davide Nestola/bytheway.studio



# Le passage sous-voies en fête

Le 28 septembre 2024, la population a pu découvrir les nouvelles infrastructures de la gare de Fribourg/Freiburg. Retour en images sur l'inauguration festive du nouveau passage sous-voies.

© Ville de Fribourg / Valentine Brodard





## Fête des **majoritaires**

### FÊTE

Tous les ans, les majoritaires fribourgeoises et fribourgeois ont droit à leur événement. Et c'est au Nouveau Monde, le 15 novembre, que ces jeunes adultes célèbreront dignement leurs 18 printemps.

A voir 18 ans, ça se fête. Du jour au lendemain, on a le droit de vote, on est éligible, on peut entrer en boîte, conduire une voiture et même se marier ! Être enfin considéré comme un adulte, c'est pour beaucoup une fierté. Mais, être adulte, c'est aussi être responsable civilement, remplir sa première déclaration d'impôt et, pour les hommes, voir l'armée ou le service civil pointer le bout de son nez. Alors, parce qu'avoir 18 ans est l'un des plus grands tournants de la vie, la Ville de Fribourg invite officiellement ses majoritaires à une réception le 15 novembre au Nouveau Monde. Les heureux et heureuses élus-es profiteront d'un apéritif dînatoire, d'animations et rencontreront le Conseil communal au grand complet. Cerise sur le gâteau : l'entrée gratuite à la soirée festive du Nouveau Monde. Si le carton d'invitation leur est à tous et toutes parvenu à la mi-octobre, ils et elles ont jusqu'au 3 novembre pour s'inscrire par courriel à [jean-jacques.moix@ville-fr.ch](mailto:jean-jacques.moix@ville-fr.ch), par téléphone au 026 351 73 23 ou sur notre site internet, [www.ville-fribourg.ch/fete-des-majoritaires](http://www.ville-fribourg.ch/fete-des-majoritaires).



Lors de l'édition 2022, les nouveaux majoritaires ont pu tester divers instruments du SMEM (swiss museum for electronic music) © Ville de Fribourg / Valentine Brodard

## Concours Wettbewerb

408



© Banque alimentaire fribourgeoise

*Depuis quand la Banque alimentaire fribourgeoise existe-t-elle ?*

Réponse jusqu'au 20 novembre 2024 à Ville de Fribourg, Concours 1700, Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à [concours1700@ville-fr.ch](mailto:concours1700@ville-fr.ch). Avez-vous besoin d'un indice ? Faites un tour à MEMO !

*Seit wann gibt es die Freiburger Lebensmittelbank ?*

Antwort bis 20. November 2024 an Stadt Freiburg, Wettbewerb 1700, Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an [concours1700@ville-fr.ch](mailto:concours1700@ville-fr.ch). Brauchen Sie einen Hinweis ? Schauen Sie bei MEMO vorbei !

### LES GAGNANTS-ES DU CONCOURS N° 406

En séance du Conseil communal du mardi 24 septembre 2024, le syndic, Thierry Steiert, a procédé au tirage au sort du concours n° 406. La réponse à la question « Quel jour de la semaine le marché à la place Georges-Python a-t-il lieu ? » était : **« mercredi »**.

Le tirage au sort a désigné les gagnants-es suivants-es :

**1<sup>er</sup> prix Jean-Marc Krattinger** gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

**2<sup>e</sup> prix Christophe Eugster** gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10.

**3<sup>e</sup> prix Christine Stempfel** gagne un « trio-pack culture » comprenant une entrée au FIFF, une entrée pour un événement au festival Belluard Bollwerk et une entrée au Nouveau Monde.

**4<sup>e</sup> prix Anaïs Schneider** gagne une carte de parking au Parking des Alpes.

**5<sup>e</sup> prix Bernadette Galley** gagne deux bons pour une balade immersive dans la vie médiévale de Fribourg par le visioguide « Frÿburg 1606 ».

Les gagnantes et les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux institutions et entreprises qui offrent ces prix.



## La propreté est l'affaire de tous·tes

### ANTI-LITTERING

La Ville de Fribourg agit en collaboration étroite avec les citoyens·nes, les entreprises et les associations pour garder la ville propre.

Le *littering* désigne l'action d'abandonner ses déchets dans l'espace public, de manière intentionnelle ou par négligence. Les personnes qui le pratiquent ne respectent pas, parfois sans s'en rendre compte, leurs concitoyens·nes désireux·euses de vivre dans une ville propre, provoquant même chez certains·es un sentiment d'insécurité. L'abandon des déchets est également un facteur de pollution des sols et de l'eau et de détérioration des écosystèmes. Il peut avoir des impacts sur la santé publique.

La Ville de Fribourg s'engage résolument contre le *littering*, en particulier avec sa Voirie – près de 115 personnes qui travaillent au service des habitants·es. Mais certains endroits restent régulièrement touchés – points de collectes, ravins – et certaines périodes de l'année sont plus propices à l'« abandon » inopiné de déchets.

Grâce à la campagne « Fribourg – ville propre », de nombreuses mesures ont été prises par les Autorités. Les premières, centrées sur la prévention, incluent des programmes de sensibilisation pour les enfants et les adolescents·es des écoles. Chaque année, la ville bénéficie également

d'une dizaine de journées de nettoyage organisées par les écoles en collaboration avec la Voirie.

La Voirie collabore aussi avec des citoyens·nes, des associations et des entreprises pour mener des actions de nettoyage, par exemple lors de l'action Coup de Balai et du Clean-Up-Day. L'action « Stop Mégots » mobilise régulièrement des bénévoles. Lors de la dernière, sur une période d'une semaine, près de 12 kg de mégots ont été collectés dans les rues.

En outre, la Ville de Fribourg a entrepris d'importantes améliorations pour optimiser l'entretien de ses espaces publics, en particulier avec l'installation de nouvelles poubelles. La Police locale et la Cohésion sociale participent également aux efforts. Ce dernier a eu l'idée d'offrir des cafés et des croissants aux participants·es de la grande fête estudiantine des Grand-Places, à 2 heures du matin, pour les inciter à nettoyer le site une fois la fête finie. Et ça marche ! Au petit matin, il n'y avait presque plus de déchets qui « traînent ».

La Voirie emploie trois agents de prévention qui participent à ces actions de sensibilisation et de ramassage. Ils·elles ont aussi pour mission d'ouvrir les poubelles abandonnées illéga-

lement et de les fouiller afin d'en identifier les propriétaires et de les verbaliser (5000 sacs de toutes sortes par année).

### Points de récolte et abandon de gros déchets

Les agents·es sont souvent présents·es dans les points de collecte des déchets recyclables, qui sont un véritable défi en matière de propreté. Beaucoup profitent de ces endroits pour y laisser des matériaux qui devraient être amenés à la déchetterie des Neigles ou ramenés dans les commerces. Cet abandon génère chaque jour près de 200 kg de débris à ramasser dans les 15 points de récolte de la ville.

Enfin, le Secteur de la voirie est souvent confronté à un malentendu. Les citoyens·nes font appel à lui pour le nettoyage de parcelles privées – cours d'immeubles ou abords directs des habitations. Or la Voirie est responsable du domaine public – rue, trottoirs, parcs... Les déchets abandonnés autour d'un immeuble sont de la responsabilité du·de la propriétaire et de la régie. Si la Voirie est abordée et juge utile de contribuer au nettoyage, elle le fera. Mais ce n'est pas sa responsabilité. Cela s'est produit récem-

ment dans un quartier où certains·es avaient pris l'habitude de jeter leurs déchets dans un ravin. Les propriétaires ont financé le nettoyage du ravin et fait appel à la Voirie qui est venue en renfort en amenant des bennes sur place.

Chaque citoyen·ne peut proposer à la ville des initiatives à l'adresse [dechets@ville-fr.ch](mailto:dechets@ville-fr.ch).

### RAMASS'ART

Une initiative citoyenne exemplaire a vu le jour au Schoenberg pour contribuer à la propreté du quartier. Un groupe de résidents·es a approché une travailleuse sociale de rue de REPER avec l'idée de nettoyer son environnement pour pouvoir profiter d'un espace propre, en faire profiter les autres et les sensibiliser. Durant plusieurs week-ends, ces personnes ont organisé des ateliers de ramassage et, en collaboration avec une artiste, ont transformé les matériaux collectés en mobilier urbain. Ce projet a donné naissance à des œuvres exposées dans le quartier pour participer à la sensibilisation.

PUBLICITÉ



# FIDUCONSULT

SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE D'EXPERTISES ET REVISION - CONSEILS JURIDIQUES ET FISCAUX



#### Fribourg

Fiduconsult Fribourg SA  
Rue des Pilettes 3  
1701 Fribourg  
Tél. +41 26 422 72 00  
[fiduconsult@fiduconsult.ch](mailto:fiduconsult@fiduconsult.ch)



#### Bulle

Fiduconsult Bulle SA  
Rue Lécheretta 1  
1630 Bulle  
Tél. +41 26 913 00 40  
[bulle@fiduconsult.ch](mailto:bulle@fiduconsult.ch)

A vos côtés, dans toutes les situations !



EXPERTS-RÉVISEURS AGRÉÉS



FIDUCIAIRE | SUISSE

[WWW.FIDUCONSULT.CH](http://WWW.FIDUCONSULT.CH)

FRIBOURG | BULLE | LAUSANNE | YVERDON | GENÈVE | NEUCHÂTEL | LA CHAUX-DE-FONDS | SAIGNELÉGIER

## Quatre grands objectifs pour favoriser la biodiversité en ville

**BIODIVERSITÉ** La Ville de Fribourg s'engage à préserver et à renforcer la biodiversité urbaine. À travers quatre grands objectifs, elle vise à protéger les habitats naturels, intégrer la biodiversité dans ses décisions et sensibiliser la population, afin de créer une ville plus durable et en harmonie avec la nature.

Quel est le point commun entre le hérisson, l'abeille sauvage, le triton alpestre ou encore l'hirondelle de fenêtre ? Tous les quatre vivent en ville de Fribourg... et comme d'autres « espèces cibles », ils ont des exigences particulièrement élevées quant à leur habitat. Leur présence nous indique si les milieux dans lesquels ils évoluent sont en bonne santé, ce qui donne de précieux renseignements sur l'état de la biodiversité.

Préserver et favoriser les milieux naturels de ces espèces exigeantes participe directement à l'amélioration de la biodiversité. Les possibilités d'agir sont nombreuses : création de friches et surfaces non fauchées, plantation de haies diversifiées et indigènes, conversion des pelouses en prairies, aménagement de nichoirs et abris pour la faune, etc. Autant d'actions concrètes que la Ville de Fribourg souhaite renforcer ces prochaines années.

En protégeant et en favorisant la biodiversité en ville, les collectivités répondent également aux objectifs de développement durable et assurent une meilleure qualité de vie pour leur population. Consciente de la nécessité d'agir et de l'importance des actions communales, la Ville de Fribourg a validé quatre objectifs en faveur de la biodiversité, composés de vingt mesures et de nombreux exemples concrets d'actions possibles. Leur mise en œuvre est prévue dans le cadre du programme Nature et paysage.

Vous souhaitez participer ? La population a aussi son rôle à jouer. De nombreuses astuces et informations pour préserver la biodiversité sont disponibles sur le site internet [www.ville-fribourg.ch/biodiversite](http://www.ville-fribourg.ch/biodiversite).

### OBJECTIFS BIODIVERSITÉ DE LA VILLE DE FRIBOURG :

1. Préserver, renforcer et compléter l'infrastructure écologique ;
2. Intégrer les préoccupations de biodiversité à tous les niveaux d'action de la Ville ;
3. Inciter et sensibiliser à la préservation de la biodiversité ;
4. Suivre et documenter l'évolution de la biodiversité sur le territoire communal.

## Vier grosse Ziele für die Förderung der Biodiversität in der Stadt

**BIODIVERSITÄT** Die Stadt Freiburg setzt sich für den Erhalt und die Stärkung der urbanen Biodiversität ein. Mit vier grossen Zielen will sie die natürlichen Lebensräume schützen, die Biodiversität in ihre Beschlüsse integrieren und die Bevölkerung sensibilisieren, um eine nachhaltigere Stadt zu schaffen, die mit der Natur in Einklang steht.

Was haben der Igel, die Wildbiene, der Bergmolch und die Mehlschwalbe gemeinsam? Alle vier leben in der Stadt Freiburg und wie andere Zielarten sind sie in Bezug auf ihren Lebensraum besonders anspruchsvoll. Ihr Vorhandensein deutet darauf hin, dass ihr Lebensumfeld gesund ist, was eine wertvolle Information zum Zustand der Artenvielfalt ist.

Der Erhalt und die Förderung der Lebensräume dieser anspruchsvollen Arten leisten einen direkten Beitrag zu einer besseren Biodiversität. Es gibt unzählige mögliche Massnahmen: Schaffung von Brachen und ungemähten Flächen, Pflanzung von diversifizierten und einheimischen Hecken, Umwandlung von Rasen in Wiesen, Montage von Nistkästen und Unterschlüpfen für Tiere usw. All diese konkreten Massnahmen möchte die Stadt Freiburg in den nächsten Jahren ausbauen.

Durch den Erhalt und die Förderung der Biodiversität in der Stadt entspricht das Gemeinwesen auch den Zielen der nachhaltigen Entwicklung und stellt eine höhere Lebensqualität der Bevölkerung sicher. Die Stadt Freiburg ist sich bewusst, dass ein Handlungsbedarf besteht und kommunale Aktionen wichtig sind. Deshalb verabschiedete sie vier Biodiversitätsziele bestehend aus zwanzig Massnahmen und zahlreichen möglichen konkreten Handlungsbeispielen. Ihre Umsetzung ist im Rahmen des Natur- und Landschaftsprogramms geplant.

Möchten Sie sich an der Umsetzung beteiligen? Die Bevölkerung hat ebenfalls eine Rolle zu spielen. Auf der Website [www.stadt-freiburg.ch/biodiversitaet](http://www.stadt-freiburg.ch/biodiversitaet) sind viele Tipps und Informationen für den Erhalt der Biodiversität verfügbar.

### BIODIVERSITÄTSZIELE DER STADT FRIBOURG:

1. Die ökologische Infrastruktur erhalten, stärken und vervollständigen;
2. Die Biodiversitätsanliegen in alle Handlungsebenen der Stadt integrieren;
3. Zum Erhalt der Biodiversität anregen und sensibilisieren;
4. Die Entwicklung der Biodiversität im Gemeindegebiet überwachen und dokumentieren.

# Votre profil est-il à jour ?

Seules 57% des femmes se font dépister du cancer du sein.

Le programme cantonal de dépistage s'adresse aux femmes entre 50 et 74 ans.

Plus d'informations sur : [www.octobre-rose.ch](http://www.octobre-rose.ch)

 DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN FRIBOURG  
BRUSTKREBS-FRÜHERKENNUNG FREIBURG

 ligue fribourgeoise contre le cancer  
krebsliga freiburg

 ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG  
Direction de la santé et des affaires sociales DSAS  
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD

je 12 déc Equilibre  
théâtre comédie

# Vidéo Club

Yvan Attal et Noémie Lvovsky

Une réflexion sur l'intimité du couple au travers de petits mensonges et de grandes vérités.



[equilibre-nuithonie.ch](http://equilibre-nuithonie.ch)

# LE CHAUFFAGE À DISTANCE

Notre solution locale et durable.



Experts en solutions énergétiques globales

groupe e



PRO  
SENECTUTE  
PLUS FORTS ENSEMBLE

Pro Senectute Fribourg recherche

Une monitrice ou un moniteur de gymnastique pour reprendre un cours de gym seniors le mardi à Fribourg

Engagez-vous auprès des seniors !

Contact : 026 347 12 93



WEEKUP.CH



**BICEPS.CH**

Le site internet pour s'améliorer à l'école !

L'agenda qui fait vivre ta région !



Musique



Spectacle



Exposition



Événement

## Parlons **logement**

### INVITATION

Du 6 au 24 novembre, Fribourg accueille les Journées suisses du logement 2024, une série d'événements qui s'annoncent riches en échanges et en découvertes. Cette manifestation, organisée par la Ville en collaboration avec l'Office fédéral du logement, vise à susciter les réflexions et engager les discussions sur des thématiques propres à l'habitat et au logement, sous le regard d'experts·es.

Fribourg sera, en novembre, la cité hôte des Journées suisses du logement. A cette occasion, la Ville de Fribourg vous propose, en partenariat avec plusieurs institutions de la place, un programme varié, composé de conférences, rencontres et exposition sur ce sujet qui nous concerne toutes et tous. Ces événements, organisés en parallèle de la journée séminaire du 7 novembre destinée aux professionnel·les et dédiée à la thématique « Concevoir l'habitat pour toutes les générations », sont ouverts à tous·tes et vous y êtes cordialement invités·es.

Le Conseil communal ayant dressé en 2023 un portrait du parc du logement de la Ville de Fribourg et des ménages qui l'occupent, ces événements seront autant d'occasions de sensibiliser et d'échanger des points de vue sur ces thématiques, en mettant en relation experts·es, population, dirigeants·es et acteurs·rices de l'immobilier. Les diverses conférences, tables rondes et discussions permettront de cibler certaines problématiques propres aux constats effectués sur la ville et de parler des potentiels leviers pour en combler les lacunes, en vue d'élaborer la future politique communale de l'habitat et du logement.

### Des thématiques qui vous concernent

Les questions de modèles de coopératives d'habitation, d'habitat intergénérationnel, d'assainissement du parc existant ou encore de transformation d'espaces voués au tertiaire en logement seront abordées lors de ces soirées. L'exposition « Habiter l'entre-deux : de l'intention à l'usage » à voir à L'Atelier lors de cette période ainsi que la projection du documentaire *The Bubble*, se référant aux alternatives de l'habitat seniors et projeté au cinéma Rex, viendront enrichir ce programme. Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues, novices comme spécialistes, locataires comme propriétaires. Pour chacun de ces événements, la Ville s'est alliée avec des partenaires spécialisés comme le Réseau Generationenwohnen, la filière Architecture et l'institut TRANSFORM de la Haute école d'ingénierie et d'architecture de Fribourg afin de creuser ces pistes.

La soirée d'ouverture publique aura lieu à L'Atelier (place de Notre-Dame 16) mardi 6 novembre à 18 heures et sera suivie d'une visite guidée de l'exposition par l'association Entre-deux et d'un apéritif.

Programme détaillé des Journées suisses du logement :  
[www.ville-fribourg.ch/journees-logement](http://www.ville-fribourg.ch/journees-logement)  
Pour en savoir plus sur le portrait et constat de la Politique de l'habitat et du logement : [www.ville-fribourg.ch/logement](http://www.ville-fribourg.ch/logement)

## Lasst uns übers **Wohnen reden**

### EINLADUNG

Vom 6. bis 24. November finden die Schweizer Wohntage 2024 in Freiburg statt. Sie bestehen aus einer Reihe von Anlässen für einen regen Austausch und neue Einblicke. Unter der Anleitung von Fachpersonen soll die von der Stadt zusammen mit dem Bundesamt für Wohnungswesen organisierte Veranstaltung zu Überlegungen und Diskussionen zu verschiedenen Wohn- und Siedlungsthemen anregen.

Im November ist Freiburg die Gastgebergemeinde der Schweizer Wohntage. Zu dieser Gelegenheit hat die Stadt Freiburg zusammen mit verschiedenen lokalen Institutionen ein abwechslungsreiches Programm bestehend aus Vorträgen, Treffen und einer Ausstellung zu diesem Thema, das uns alle betrifft, zusammengestellt. Dieses parallel zur Fachtagung vom 7. November mit dem Thema « Generationengerechte Wohn- und Lebensräume gestalten » organisierte Programm steht allen offen und Sie sind herzlich zu den Anlässen eingeladen.

2023 zeichnete der Gemeinderat ein Portrait des Siedlungs- und Wohnungsbestands der Stadt Freiburg und ihrer Haushalte. Die geplanten Veranstaltungen sind nun die Gelegenheit, Diskussions- und Sensibilisierungsschnittstellen zu diesen Themen zu schaffen, wobei Fachleute, die Bevölkerung, Führungskräfte und die Akteurinnen und Akteure des Immobiliensektors zusammengebracht werden. Mit verschiedenen Vorträgen, runden Tischen und Diskussionen können die mit dem Portrait in der Stadt festgestellte Probleme beleuchtet und mögliche Lösungsansätze angesprochen werden, um die künftige kommunale Siedlungs- und Wohnungspolitik zu erarbeiten.

### Themen, die auch Sie betreffen

An den Abenden der Themenwoche wird über Wohngenossenschaftsmo- delle, das Generationenwohnen, die Sanierung des Bestehenden oder die Umwandlung von Räumen des Tertiärsektors in Wohnungen diskutiert. Zusammen mit dem im Cinema Rex gezeigten Dokumentarfilm *The Bubble*, der von alternativen Alterssiedlungen handelt, bereichert die gleichzeitig im L'Atelier stattfindende Ausstellung « Wohnen im Zwischenraum: Vom Zweck zur Nutzung » das Programm. Ob blutiger Anfänger oder Expertin, Mieter oder Vermieterin, Einwohner:in – die verschiedenen Anlässe stehen allen interessierten Personen offen und Sie sind herzlich eingeladen. Die Stadt hat sich für jede der Veranstaltungen mit spezialisierten Partnern wie dem Netzwerk Generationenwohnen, der Architektur- fakultät und dem Institut TRANSFORM der Hochschule für Technik und Architektur Freiburg zusammengeschlossen, um die Ansätze herauszuarbeiten.

Die Wohntage werden am Dienstag, 6. November um 18 Uhr im L'Atelier (Liebfrauenplatz 16) öffentlich eröffnet, gefolgt von einer Führung durch die Ausstellung mit der Plattform Entre-deux und einem Apéro.

Detailliertes Programm der Wohntage: [www.stadt-freiburg.ch/de/schweizer-wohntage](http://www.stadt-freiburg.ch/de/schweizer-wohntage)  
Mehr zum Porträt und den Feststellungen zur Siedlungs- und Wohnungspolitik: <https://www.ville-fribourg.ch/de/wohnungswesen>



SBB CFF FFS

# Votre commerce au cœur de la mobilité.

Appel à candidatures jusqu'au 20 décembre 2024  
pour la gare de Fribourg. Pour plus d'informations:



**RENCONTRE DE L'ÉCONOMIE**

Chaque année, toutes les entreprises sises en ville et inscrites au Registre du commerce sont invitées à la rencontre annuelle de l'économie de la Ville de Fribourg. L'édition 2024 a eu lieu le 3 octobre, à Fri-Son. Les invité-es ont pu échanger en direct avec le Conseil communal autour des projets phares et des perspectives de la Ville. Il s'est ensuivi une présentation du smem (Swiss Museum and Centre for Electronic Music Instruments) ainsi qu'une performance live du musicien Stefan Aeby. Les participants-es ont également pu tester quelques instruments de la collection du smem durant l'apéritif dînatoire.  
©Ville de Fribourg / Valentine Brodard



## Fribourg, **ville plurielle**

**PROJETS**

Le délai pour déposer un dossier éligible pour l'appel à projet « Fribourg, ville plurielle » approche à grands pas. Associations et collectifs porteurs d'initiatives alliant culture, sport et cohésion sociale : à vous de jouer !

Associations et collectifs disposant d'un projet mêlant culture, sport et cohésion sociale, cet appel à projet vous concerne ! En effet « Fribourg, ville plurielle » encourage les idées permettant de créer des liens entre groupes de personnes et de développer l'engagement et la participation citoyenne. Les initiatives peuvent mêler sport et culture, culture et cohésion sociale ou sport et cohésion sociale. Chaque porteur-se de projet peut bénéficier du soutien et des conseils du centre de compétence pour le monde associatif Bénévolat Fribourg Freiburg. Le délai de dépôt des candidatures pour cette édition est fixé au vendredi 29 novembre 2024.

Vous trouverez plus d'informations sur [www.ville-fribourg.ch/fribourg-ville-plurielle-appel-a-projets](http://www.ville-fribourg.ch/fribourg-ville-plurielle-appel-a-projets)

## Renouvellement des autorisations de **stationnement**

**RAPPEL**

La fin d'année approche. Et, avec elle, le renouvellement des autorisations de stationnement « habitants-es ».

La Ville de Fribourg rappelle aux bénéficiaires des autorisations de stationnement « habitants-es » de leur fournir l'attestation de la régie ou du-de la propriétaire de leur lieu de domicile. Ce rappel ne concerne que les personnes dont l'immeuble possède des places de stationnement extérieures et/ou intérieures mais dont elles ne peuvent disposer pour une raison ou une autre. En conséquence, ces personnes doivent fournir cette attestation pour confirmer la non-disponibilité de ces places de parking sur le domaine privé. Sans cette attestation, l'autorisation « habitants-es » ne sera pas renouvelée pour l'année 2025. Il est par ailleurs recommandé de vérifier que le nom de la personne concernée figure bien sur ce document. L'attestation doit être retournée jusqu'au 6 décembre 2024 à Ville de Fribourg, Service de la police locale, Grand-Rue 37, 1700 Fribourg ou par courriel à [stationnement@ville-fr.ch](mailto:stationnement@ville-fr.ch). Passé ce délai, la Police locale ne pourra pas garantir le renouvellement avant le 31 décembre 2024. Pour les habitants-es des immeubles ne disposant pas de place de stationnement sur le domaine privé, l'autorisation de stationnement « habitant-es » sera renouvelée automatiquement.

## Orange Days 2024: entendre les victimes

### SOUTIEN

Le 25 novembre marque la Journée internationale pour l'élimination des violences sexistes et sexuelles. S'ensuivront seize jours d'activisme, aussi appelés Orange Days. Depuis quelques jours, des affiches fleurissent dans notre ville et scandent à toutes les victimes: non, vous n'êtes pas seul-e.

À l'approche du 25 novembre 2024, le Zonta Club Fribourg et Soroptimist International s'unissent pour mettre en lumière le site [victimepasseule.ch](http://victimepasseule.ch) à l'aide d'une campagne d'affichage soutenue par la Ville de Fribourg. Cette adresse rassemble une liste d'informations légales et pratiques à l'intention des personnes victimes de violences physiques, psychiques et/ou sexuelles en Suisse. Elle propose également un répertoire des centres et associations d'aide aux victimes de violences en Suisse romande. En outre, on peut y laisser son témoignage et mesurer la santé de son couple grâce à un outil unique: «le violencier». Celui-ci détermine, grâce à des situations données, si vous êtes dans une relation saine, s'il faut dire stop ou s'il est temps de demander de l'aide. Durant trois semaines, ces affiches visibilisent les ressources qui sont à la disposition des victimes, tout en sensibilisant à l'ampleur des violences sexistes et sexuelles en Suisse.



Les Orange Days existent depuis un peu plus de trente ans. Ils ont lieu chaque année du 25 novembre (Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes) au 10 décembre (Journée internationale des droits humains). Ce mouvement mondial œuvre à sensibiliser et à éradiquer les diverses formes de violences basées sur le genre. Soroptimist International réunit des femmes de tous les continents, de toutes les cultures et de toutes les professions et s'engage, entre autres, en faveur de l'amélioration des conditions de vie des femmes et des jeunes filles. Enfin, le Zonta Club est une organisation internationale qui œuvre dans le monde et localement pour les droits des femmes. L'antenne de Fribourg participe notamment au soutien des projets éducatifs, à l'organisation d'événements de sensibilisation et à la collecte de fonds pour des causes liées à l'égalité des genres.

## Boîte à outils pour le vivre-ensemble

### ATELIERS GRATUITS

La Ville vous propose cinq ateliers gratuits sur des thématiques en lien avec le vivre-ensemble. Vous pourrez ainsi renforcer vos connaissances et les mettre en pratique dans votre vie quotidienne. Les Autorités poursuivent ainsi leur engagement en faveur de la cohésion pour tous et toutes.

Enrichissez vos compétences pour favoriser la qualité de vie grâce à cette «boîte à outils pour le vivre-ensemble» ! Il s'agit de cinq ateliers gratuits sur des thématiques en lien avec l'engagement citoyen et l'encouragement de la cohésion sociale: communication pour mieux vivre ensemble, monter un projet, courage civil, contexte migratoire et gestes écoresponsables. Ces ateliers, d'une durée de deux à trois heures, sont gratuits et ouverts à toutes et tous. Ils sont animés par des associations spécialisées dans les domaines telles que Amnesty International, les Centres d'animation socioculturelle REPER ou encore la Croix-Rouge fribourgeoise.

Vous pouvez en suivre un, deux, ou les cinq selon vos envies et votre intérêt. Aucune connaissance préalable n'est requise. Le plus important est de s'intéresser à la thématique et d'avoir envie d'en découvrir davantage. Les compétences acquises vous seront utiles dans votre vie quotidienne avec vos proches, vos collègues et toutes les personnes qui vous entourent. Cela sera aussi l'occasion de tisser des liens avec les autres participants-es aux cours et avec les associations les animant.



Détails et inscription :  
[www.ville-fribourg.ch/boite-a-outils](http://www.ville-fribourg.ch/boite-a-outils)

- De l'idée au projet, 14 novembre de 18 à 21 heures, salle Rossier de l'ancien Hôpital des Bourgeois
- Communication pour mieux vivre ensemble, 29 janvier de 18 à 21 heures, L'Atelier
- Contexte migratoire fribourgeois, 13 février de 18 à 21 heures, salle Rossier de l'ancien Hôpital des Bourgeois
- Harcèlement dans l'espace public: ne détournez pas le regard, date et lieu à confirmer
- Gestes écoresponsables, date et lieu à confirmer



## En bref...

**Samedi du partage** Les 29 et 30 novembre 2024, le Samedi du partage revient dans les supermarchés du canton de Fribourg. Pour cette opération de solidarité, la Banque alimentaire fribourgeoise recherche des bénévoles pour la récolte des produits de première nécessité pour les personnes et familles en situation de précarité. Les personnes souhaitant participer à cette action peuvent choisir le jour, l'heure et le lieu de leur engagement. Elles s'occuperont de distribuer des cabas et d'informer les clients-es des magasins.

Plus d'informations et inscriptions sur [www.samedidupartage.ch](http://www.samedidupartage.ch)

**Arnaque aux horodateurs** Attention, en ce moment sévit une escroquerie aux codes QR sur les horodateurs. Des autocollants frauduleux ont été posés sur certains parcmètres de la ville. Ils sont munis d'un code QR qui vous redirige vers un site malveillant. Le but est de récupérer vos données bancaires. Il faut savoir qu'en ville de Fribourg le paiement se fait uniquement avec de la monnaie, par carte bancaire ou au moyen des applications de paiement dûment référencées. En effet, le code QR officiel vous amène soit sur le site de la Ville de Fribourg, soit sur celui du fabricant.

**Rentrée scolaire 2025/2026** Les enfants nés-es entre le 1<sup>er</sup> août 2020 et le 31 juillet 2021 commenceront l'école obligatoire en 1<sup>ère</sup> HarmoS - 1H (1<sup>ère</sup> année infantine) le 28 août 2025. Le délai pour l'inscription des enfants commençant leur scolarité à la rentrée 2025/2026 est fixé au vendredi 13 décembre 2024. Tous les parents recevront une lettre à ce sujet à la mi-novembre. Dans ce courrier, ils et elles auront plus d'informations sur les modalités d'inscription. Les parents voulant retarder l'entrée de leur enfant en 1H doivent envoyer une demande écrite jusqu'au 29 mars 2025 à: Inspectorat scolaire, route André-Piller 21, 1762 Givisiez.

PUBLICITÉ

# AUDITION DE LA SARINE

ENTENDRE ABSOLUMENT

STÉPHANE FOURREAU

AUDIOPROTHÉSISTE INDÉPENDANT

SUR RENDEZ-VOUS

RUE DE LOCARNO 7    FRIBOURG    026 321 35 35

## Joie de lire au Schoenberg

### LECTURE

Inauguré le 18 septembre dernier, le coin lecture de l'école du Schoenberg offre aux élèves l'occasion d'emprunter des livres et de vivre moult aventures captivantes avec leurs personnages favoris. En effet, c'est une collection de plus de 3000 ouvrages qui attend les écoliers-ères. Durant la démarche participative, les enfants ont pu exprimer leurs envies et besoins pour ce nouvel espace. Entretien avec Samuel Glannaz, directeur de l'établissement.

### Pourquoi est-ce important d'avoir un coin lecture à l'école du Schoenberg ?

Au Schoenberg, les enfants n'ont pas beaucoup accès aux livres. Ils vont de temps en temps à MEMO (biblio-ludothèque communale), mais beaucoup n'ont pas ou peu de livres à la maison. Ce coin lecture leur offre la possibilité d'emprunter des ouvrages et de les lire chez eux. C'est un projet inédit dans le quartier et qui était attendu par les élèves.

### Comment avez-vous mené le projet ?

Au début, un groupe d'enseignants-es très enthousiastes a pris les rênes du projet. Et, très vite, nous avons organisé une démarche participative. L'ensemble des élèves ont pu exprimer leurs idées pour le futur coin lecture, que ce soit par écrit ou à travers des dessins. Isciane Minnig, artiste, a été sollicitée pour la réalisation d'une fresque à laquelle ont participé tous les élèves. Pour la mise en place, nous avons bénéficié de l'expertise de collaboratrices de MEMO. Elles nous ont beaucoup aidé pour équilibrer les collections.

### Comment voyez-vous la suite ?

Actuellement, l'offre se compose uniquement de livres en français. Et les horaires d'ouverture sont limités à la période scolaire. Nous espérons pouvoir élargir la collection et ouvrir en dehors du temps scolaire. Et, pourquoi pas, le jour où de nouveaux locaux le permettront, proposer un coin lecture bilingue, ouvert aux élèves germanophones de l'école ?

Propos recueillis par Hoang Anh Nguyen

Coin lecture de l'école du Schoenberg ©Ville de Fribourg/Valentine Brodard



# Morat-Fribourg en images

Des athlètes enthousiastes ont participé à la 90<sup>e</sup> édition de la course Morat-Fribourg. Mini Morat-Fribourg, course des Téméraires, Morat-Fribourg, Courtepin-Fribourg, trail Moitié-Moitié : découvrez quelques images de cet événement incontournable.

© Morat-Fribourg 2024



## Novembre poétique



### ÉVÉNEMENTS

Pour ce mois de novembre, L'Atelier accueille Camilo de Martino. Designer multimédia, il fusionne art et technologie à travers des projets inspirés par l'avant-garde numérique. Parallèlement, l'exposition de l'association Design Fribourg présente trois illustratrices locales aux univers singuliers.

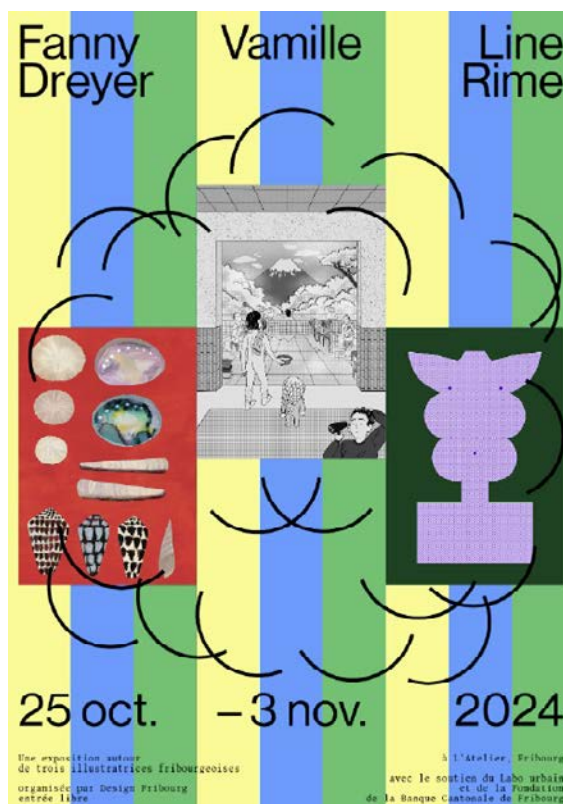
#### Camilo de Martino en résidence du 11 au 29 novembre 2024 à L'Atelier

Camilo de Martino (1991) a suivi une formation de designer multimédia à l'Eikon (Fribourg). Dès 2013, il travaille dans le domaine du cinéma et de la vidéo d'art pour plusieurs productions cinématographiques. Dans ses travaux personnels, toujours à mi-chemin entre technique et art, Camilo de Martino éprouve un grand intérêt à l'égard de la recherche technique afin de l'utiliser comme levier pour une application artistique. L'interaction entre l'art et la technologie est en effet le leitmotiv de son parcours professionnel et artistique, où chaque projet nourrit et renforce cette symbiose.

Cette résidence de recherche artistique a pour but d'explorer l'intersection entre le monde physique et le numérique. Inspiré par des artistes avant-gardistes tels que Zach Lieberman, Lu Yang ou encore Ryoji Ikeda, Camilo de Martino souhaite plonger dans les complexités du *creative coding*, des *shaders*, et du développement créatif afin de développer son langage artistique. En adoptant une approche multidisciplinaire, il projette d'intégrer des éléments de jeux vidéo, d'art interactif et de sonorisation pour créer des expériences enrichissantes qui questionnent notre perception de la réalité. L'artiste présentera son travail lors des portes ouvertes de sa résidence le jeudi 28 novembre à 18 heures.



Cloudy Reflection © Camilo de Martino



Affiche de l'exposition Une exposition autour de trois illustratrices fribourgeoises © Design Fribourg

#### Trois illustratrices fribourgeoises à L'Atelier du 25 octobre au 3 novembre 2024

L'association Design Fribourg présente une exposition autour de trois illustratrices fribourgeoises. Découvrez les planches subtiles et poétiques de Fanny Dreyer, les aventures du personnage mi-homme mi-poisson issu du manga de Vamille et les petites figurines roses et musclées à l'apparence fragile de Line Rime. Ces univers uniques et colorés seront visibles à L'Atelier jusqu'au 3 novembre 2024.

#### LES RENDEZ-VOUS

##### Vendredi 25 octobre, 18 heures

Vernissage de l'exposition, en présence de Vamille et Line Rime

##### Samedi 26 octobre, 14 heures

Visite guidée de l'exposition par Vamille et Line Rime  
Gratuit, sans inscription

##### Mercredi 30 octobre, de 14 à 16 heures

Atelier d'illustration pour les enfants avec Lucie Fiore.  
Gratuit, sur inscription par e-mail à [info@designfribourg.ch](mailto:info@designfribourg.ch)



MEMO.

## Rêvez avec MEMO cet automne !

**MEMO** La tête dans les étoiles, l'air songeuse, MEMO vous invite à rêver avec elle de novembre 2024 à mars 2025 avec son nouveau programme culturel.

### «Fais-moi rêver !»

Des activités pour enfants et adultes, en lien avec la thématique «Fais-moi rêver !», ont été imaginées pour vous. Du collage, une fresque participative, du dessin, une animation sur les doudous, un spectacle de marionnettes n'arrivant pas à s'endormir et de la transformation de jouets sont au programme pour les animations créatives. Les plus littéraires retrouveront des contes et interventions d'auteurs·rices de la région, notamment le créateur d'univers sans lieux ni dates Bastien Roubaty (*Le Garçon-léopard*, 2022; *Les Caractères*, 2016) et la jeune Ophélie Mauron (*Au café des Ormeaux*, 2024). Ne manquez pas non plus les contes pour adultes en allemand par la conteuse expérimentée Brigitte Hirsig. Des initiations à la pratique du rêve lucide et de l'hypnose seront aussi proposées.

### «Passe-moi ton pass»

De nombreux projets spéciaux voient le jour cet hiver avec des soirées jeux d'échecs et un café-récit intergénérationnel, chacun une fois par mois, les jeudis soirs. «Passe-moi ton pass» évolue pour vous donner accès à trois nouveaux lieux : la patinoire communale et la BCF ARENA pour réviser vos bases de patinage ou devenir expert·e en hockey sur glace, ainsi que le théâtre Equilibre-Nuithonie pour découvrir une sélection de pièces de la saison 2024-2025. Sport et culture vous attendent donc pour un hiver dynamique.

### Nos pépites récurrentes

Les éveils pour tout-petits et les contes continuent pour notre plus grand plaisir. Ces derniers sont particulièrement à l'honneur pour embarquer toute la famille, avec un changement de jour et d'horaire pour s'adapter aux besoins de chacun·e. Retrouvez maintenant Caroline Equey pour le français et Nicole Viviane Chuard pour l'allemand les mercredis après-midis, à la salle Rossier. Une nouvelle activité parent-enfant a débarqué dans le programme : l'éveil à la sophrologie, pour maîtriser ses émotions grâce à des techniques toutes simples. Cet hiver, faisons place à l'imagination, à la créativité, sans limite d'âge : parce qu'il y a encore tout plein de mondes à rêver, à jouer, à lire et à construire.

## Träumen Sie diesen Herbst mit MEMO!

**MEMO** Mit dem Kopf in den Sternen und einem neuen Kulturprogramm lädt MEMO von November 2024 bis März 2025 zum Träumen ein.

### «Lass mich träumen!»

Für Kinder und Erwachsene wurden Veranstaltungen zum Thema «Lass mich träumen!» zusammengestellt. Collagen, ein partizipatives Fresko, Malen, eine Aktivität mit Kuschtieren, ein Theater mit Marionetten, die nicht einschlafen können, und die Verwandlung von Spielsachen stehen auf dem Programm der kreativen Veranstaltungen. Zu den literarischeren Veranstaltungen gehören die Märchen und Beiträge von Akteur:innen der Region, namentlich dem Erschaffer von Welten ohne Ort und Zeit Bastien Roubaty (*Le Garçon-léopard*, 2022; *Les Caractères*, 2016) und der jungen Ophélie Mauron (*Au café des Ormeaux*, 2024). Ebenfalls nicht verpassen dürfen Sie die Märchen für Erwachsene auf Deutsch der erfahrenen Erzählerin Brigitte Hirsig. Des Weiteren werden Einführungen in den Klartraum und in die Hypnose angeboten.

### «Dein Pass, mein Pass»

Dieser Winter wartet mit einigen Sonderprojekten auf, unter anderem einem Schachabend und einem generationsübergreifenden Erzählcafé auf Französisch, die je einmal pro Monat am Donnerstagabend stattfinden. «Dein Pass, mein Pass» wird mit drei neuen Orten erweitert: der städtischen Eishalle und der BCF-Arena, damit Sie Ihre Schlittschuhkünste verbessern oder ein Eishockeyprofi werden können, sowie dem Theater Equilibre-Nuithonie mit einer Reihe von Stücken der Spielzeit 2024/2025. So warten Sport und Kultur mit einem dynamischen Winter auf.

### Wiederkehrende Highlights

Die beliebten Frühförderungsangebote und Märchen gibt es weiter. Mit Veranstaltungen an verschiedenen Tagen und Zeiten, damit es allen einmal passt, ist besonders bei Letzteren die ganze Familie eingeladen. Freuen Sie sich auf Mittwochnachmittage im Salle Rossier mit Caroline Equey für die Französischsprachigen und Nicole Viviane Chuard für die Deutschsprachigen. Zudem wurde eine neue Eltern-Kind-Veranstaltung ins Programm aufgenommen: Sophrologie für Kinder, damit sie lernen, wie sie ihre Emotionen mit einfachen Techniken beherrschen können. Diesen Winter stehen die Türen für die Vorstellungskraft und die Kreativität ohne Altersgrenzen weit offen, denn es gibt noch viele Welten zu erträumen, zu erspielen, zu erlesen und zu erbauen.

#### CHANGEMENT D'HORAIRES

Tous les samedis, MEMO est ouverte au public de 10 à 16 heures.  
Tous les lundis, MEMO est fermée au public.

#### ÄNDERUNG DER ÖFFNUNGSZEITEN

MEMO ist jeden Samstag von 10 bis 16 Uhr öffentlich zugänglich.  
MEMO ist jeweils montags geschlossen.



**Fribourg**  
Ville de  
Gastronomie



**unesco**  
Membre du  
Réseau des Villes créatives

## Des repères devenus merveilles (presque) oubliées

### GASTRONOMIE DE FRIBOURG

Les remarque-t-on même, dans nos déambulations urbaines ou en franchissant le pas de la porte d'un établissement public? Les enseignes historiques, ces chefs-d'œuvre de fer forgé et doré à la feuille, servaient de repères à la population au temps où les rues étaient vierges de toute numérotation. Fribourg en compte encore plus de 100, très anciennes ou franchement contemporaines, souvent annonciatrices d'une promesse de bonne chère.

Il faut lever le nez, bien sûr. Ce n'est qu'ainsi qu'on aura la chance de pouvoir contempler les fières potences et les médaillons clinquants des enseignes qui embellissent nombre de rues de la ville historique. Témoins du talent d'orfèvres du métal forgé ou découpé, elles nous annoncent un bon repas. Ici, un aigle bicéphale, deux épées, une fleur de lys, là, une lanterne, une étoile, un soleil. Plus loin, un chaudron sur le feu, une couronne, un tilleul, ou alors trois rois d'Orient, autant de tours crénelées, un cygne immaculé... Et des outils, références directes aux *Zünfte*, abbayes médiévales et autres corporations de métiers qui occupaient les lieux en d'autres temps.

C'est que les enseignes, à leurs débuts simples panneaux de bois peints, remplissaient une fonction bien précise: celle de géolocalisation avant l'heure. «La nomenclature des rues existait déjà au Moyen Âge, mais pas la numérotation des maisons», rappelle Frédéric Arnaud, qui officie au recensement des biens culturels auprès du service cantonal éponyme. Les archives se contentent en effet de mentionner le nom des commerces et celui des propriétaires. Point de numéro. Et ce, principalement jusqu'à l'instauration d'un cadastre incendie en 1812, pour permettre la taxation des bâtiments. Les enseignes servaient donc de repères très utiles dans la ville.

Déjà visibles sur le célèbre plan Martini de 1606, ces repères revêtaient



Il y a bien longtemps qu'il n'existe plus d'Hôtel de l'Étoile à la rue de Romont. En revanche, l'enseigne de l'établissement, une des plus imposantes que compte la ville, orne toujours la façade. © Alexandre Brodard 2023

d'ailleurs un caractère obligatoire. Les *Zunft Häuser*, bâtiments faisant office de siège social et de lieu de réunion d'une corporation, avec salle à boire publique au rez, étaient tenus de se signaler à l'extérieur au moyen d'une enseigne pendante ou d'un écu armorié. Le débit de boissons comme activité annexe permettait au passage de financer l'établissement. Une pratique qui perdura jusqu'à la dissolution de l'ensemble des corporations en 1798, sous la brève République helvétique, fille de la Révolution française.

### Des proportions «monstrueuses»

Mais, bien avant cela, c'est la prolifération de ces enseignes au cours des

siècles qui finit par poser problème aux autorités. «Le recensement des auberges de 1626 indique qu'il y avait trop de marques d'auberges et leur nombre fut dès lors limité», relève Frédéric Arnaud. Publicités à tendance envahissante, les nombreuses enseignes pouvaient en effet prendre des «proportions monstrueuses» et causer des soucis de passage dans des allées plus étroites qu'aujourd'hui. Et pas qu'à Fribourg: «À Strasbourg, il existait même un guide sur la bonne façon d'ôter les enseignes et de les remplacer par des panneaux sur les façades.»

Reste que les opinions évoluent avec le temps: ce qui était ressenti comme un embarras hier, devient digne de protection plus tard, à titre de pré-

cieux témoin d'une époque. Quand bien même l'établissement public concerné aurait baissé son rideau depuis belle lurette, à l'instar de l'hôtel de l'Étoile, à la rue de Romont. Les enseignes «anciennes ou artistiques» sont ainsi protégées via le plan d'aménagement local et mentionnées dans le règlement communal d'urbanisme. Ce dernier précise qu'elles «font partie intégrante [des bâtiments sur les façades desquels elles sont apposées]. Elles ne peuvent être ni enlevées ni déplacées sans l'autorisation préalable du Conseil communal.»

Une obligation récente afin d'éviter que d'autres trésors ne disparaissent, telles les marques du Saint Homme-Bon, du Grand et du Petit Maures, de l'Autruche, de la Persévérance ou des Tisserands de drap... En 2002, le Service cantonal des biens culturels a procédé, à la demande de la Ville, au recensement des enseignes de la cité. La recherche s'est étendue «à toutes les enseignes commerciales, des marques et patronages gothique tardif aux enseignes pendantes traditionnelles. Les productions industrielles et standardisées modernes» font également partie de l'inventaire, raison pour laquelle celle toute de néons de l'ancienne discothèque du Macumba, au Schoenberg, y côtoie l'enseigne des Boulangers, une des plus vieilles de Fribourg. Style aux antipodes, objectif commun.

Alexandre Brodard

# Mémento

## L'ATELIER

Place de Notre-Dame 16

**Les objectifs climatiques de la Ville de Fribourg**  
exposition jusqu'au 26 octobre

**Fanny Dreyer, Vamille et Line Rime: une exposition autour de 3 illustratrices fribourgeoises**

exposition, du 25 octobre au 3 novembre

vernissage, ve 25 octobre, 18h, visite guidée, sa 26 octobre, 14h, atelier d'illustration, me 30 octobre, 14h, sur inscription [info@designfribourg.ch](mailto:info@designfribourg.ch)

**Porte ouverte de la résidence de Camilo de Martino**  
je 28 novembre, 18h

**Les Journées suisses du Logement – «Habiter l'entre-deux»**  
exposition du 6 au 24 novembre

## ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

**Les fausses confidences**  
me 30 octobre, 20h, je 31 octobre, 20h

**Fortune**  
je 7 novembre, 19h30

**Sovaco de Cobra**  
ma 19 novembre, 20h

## ESPACEFEMMES

Rue Saint-Pierre 10

**Consultation juridique pour les femmes**  
lu 4 novembre, lu 18 novembre, 16h

**Assurance maladie**  
ma 5 novembre, 9h

**Trico'Thé**  
me 6 novembre, me 20 novembre, 9h30

**Réparer et rapiécer ses vêtements**  
ma 12 novembre, 9h

**Repas saveurs d'ailleurs**  
ve 15 novembre, 19h

## FRIART

Petites-Rames 22

**B.S. Kosmos**  
jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre

**Musik for Funiculaire Afterparty**  
sa 9 novembre, 21h

## FRI-SON

Route de la Fonderie 13

**Dub Arena**  
ve 1<sup>er</sup> novembre, 22h

**Caravan Palace**  
sa 2 novembre, 20h

**New Model Army**  
me 13 novembre, 19h30

**Patent Ochsner**  
ve 15 novembre, 20h

**Alexandra Strélski**  
je 21 novembre, 19h30

## LIVRECHANGE

Avenue du Midi 3-7

**Altra Lingua – Atelier d'écriture pour adultes**  
je 24 octobre et 21 novembre, 13h20, animé par l'écrivain Mohomodou Houssouba

**Nuit du conte «Mondes rêvés»**  
sa 8 novembre, 17h30

**Atelier Clic-Clic**  
tous les lundis, 15h, atelier pour découvrir les nouvelles technologies et obtenir un soutien pour les questions administratives simples

## MEMO

Rue de l'Hôpital 2

**Permanence technologique**  
tous les mardis, 16h30

**Lis et joue autour de tes émotions**  
me 6 novembre, 14h

**Café-récit**  
je 7 novembre, 10h

**Märchen mit Nicole**  
Fr, 8. November, 17.30 Uhr

**Né-e pour lire**  
ma 12 novembre, 9h30

**Soirée jeux d'échecs tous niveaux**  
je 14 novembre, 17h

**Ateliers d'éveil pour tout-petits**  
ve 15, ma 19, ma 26 novembre, 10h, inscription en ligne

**Fresque participative: mille et une créatures colorées**  
sa 16 novembre, 10h

## NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

**Gym tonic d'Halloween avec The Bad Binches**  
sa 26 octobre, 22h

**MERCURY par la Cie Calmez-vous!**  
je 31 octobre, 20h30

**Julien Santini**  
sa 2 novembre, 20h30

**Les Garçons Bouchers: «Tchao François» + FEU**  
ve 8 novembre, 21h30

**Sauve tes œuvres! 50 ans de Dépôt légal à la BCU**  
sa 16 novembre, 19h

## NUITHONIE

Villars-sur-Glâne

**Mias Puschas**  
je 7 novembre, 12h15

**Materia**  
sa 9 et di 10 novembre, 17h

**La vie est une fête**  
je 14 et ve 15 novembre, 20h

**Flipchart et tragédie!**  
me 20 novembre, 12h15

## PRO SENECTUTE

Passage du Cardinal 18

**Permanence informatique**  
lu 11 novembre, l'Arsen'alt

**Notfälle bei Kleinkindern**  
Mo, 11. November, Anmeldung obligatorisch, 90 Franken

**Dimanche Disco au Mythic Club**  
di 17 novembre, entrée 10 francs

**Cours collectif «e-banking»**  
di 17 novembre, 14h, BCF, inscription obligatoire, 25 francs

## LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

**Blaise Bersinger – Pain surprise**  
ve 1<sup>er</sup> et sa 2 novembre, 20h30

**Jeu des mots «Tu te rappelles quand on s'ra grands»**  
je 7 novembre, 20h30

**Dora Morelenbaum**  
ve 8 novembre, 20h30

**Colin Vallon trio**  
sa 9 novembre, 20h30

**ATRIUM – vernissage d'album**  
ve 15 novembre, 20h30

PUBLICITÉ

# CORE



**Markus Jungo**  
Expert-comptable diplômé  
Président, associé



**Matthieu Aebischer**  
Spécialiste en finance et comptabilité avec  
brevet fédéral, mandataire commercial

Fribourg, Guin, Berne

[core-partner.ch](http://core-partner.ch)

T 026 347 28 80



## FAB 2024: associations en fête et blind test en live

Le FAB – Forum des Associations et du Bénévolat revient à l'Ancienne Gare le 9 novembre 2024.

À l'occasion de cette nouvelle édition, le FAB met en avant les associations de la région et célèbre l'engagement bénévole sous toutes ses formes. Cet événement gratuit et ouvert à tous et toutes débutera dès 15 heures par une série d'ateliers auxquels les membres des associations sont invités-es à participer. De 16 à 18 heures, les visiteurs-ses auront l'occasion de découvrir de nombreuses associations fribourgeoises et de discuter avec leurs membres grâce à des stands interactifs.

Point fort de cette édition : un *blind test* avec musique live pour animer la soirée !

Plus d'informations : [benevolat-fr.ch](http://benevolat-fr.ch)

### LE TUNNEL

#### Open Stage

ve 25 octobre, 21 h, avec Frédy Bobillier et ses amis musiciens

#### Karaoke Live !

je 7 novembre, 20 h 30

#### Le Collectif d'Abord

théâtre d'improvisation, me 13 novembre, 20 h

#### Fronda

revisite des chansons de l'Italie du Sud, sa 16 novembre, 21 h

#### Triango

concert de tango, ve 22 novembre, 20 h 30

### CENTRE SAINTE-URSULE

[www.centre-ursule.ch](http://www.centre-ursule.ch)

#### Shibashi, 18 mouvements pour méditer

4 et 18 novembre, 19 h, inscription souhaitée

#### Se relever d'un deuil

lu 7 novembre, 15 h 30 – 17 h 30 ou 19 h 30 - 21 h 30

#### Pique-nique philosophique

ve 8 novembre, 12 h 15

#### Le mandala

sa 9 novembre, 13 h 30, inscription obligatoire

#### Mélodies du cœur

sa 16 novembre, 9 h 30, mélodies et refrains chantés en plusieurs langues, sur inscription

#### Trait d'Union du Mardi Matin (TUMM)

ma 19 novembre, 9 h 45

#### Mercrelivre

me 20 novembre, 18 h

### CINÉMA

#### La Lanterne Magique

me 30 octobre, 14 h, cinéma Rex

#### CineBrunch – Kamay

di 10 novembre, 11 h, cinéma Rex

#### Cinedolcevita – L'argent de poche

lu 11 novembre, 14 h 15, cinéma Rex

#### Interdit aux chiens et aux italiens

film d'animation documentaire d'Alain Ughetto, projection suivie d'une discussion sur l'immigration italienne, ma 12 novembre, 19 h 30, BCU Fribourg

### CONCERTS

#### Orchestre des jeunes de Fribourg

di 27 octobre, 17 h, aula de l'Université de Fribourg

#### Concerts de la Toussaint

ve 1<sup>er</sup> novembre, 17 h, église du couvent des Capucins

#### Vêpres d'orgue

di 3 novembre, 18 h 30, église des Cordeliers

#### Swiss Orchestra – Teo Gheorghiu

ve 15 novembre, 19 h 30, Equilibre

#### Lunch concert

8 et 15 novembre, 12 h 15, Centre Le Phénix

#### Harpe enchantée !

concert de Davide Burani et Michel Mulhauser entourés des œuvres de la Galerie Jean-Jacques Hofstetter, sa 9 novembre, 16 h, Galerie Jean-Jacques Hofstetter

#### Concert de l'Union Instrumentale de Fribourg avec orgue

di 17 novembre, 16 h, temple réformé de Fribourg

### CONFÉRENCES

#### Vie familiale, sociale et affective lors d'une maladie chronique

je 14 novembre, 17 h 30, centre Sainte-Ursule, inscriptions et infos [www.ergotherapie-fribourg.ch](http://www.ergotherapie-fribourg.ch)

#### Collectionner, étudier, léguer: Charles-Aloyse Fontaine et la fondation du musée cantonal

conférence de Damien Savoy, sa 9 novembre, 9 h 30-10 h 30 ou 10 h 45-11 h 45, sur inscription [mhnf.ch](http://mhnf.ch)

#### Midi conférence: Gouvernance et justice environnementales en Suisse (partie I)

ma 12 novembre, 12 h 30, Haute École de travail social Fribourg

#### Midi conférence: Gouvernance et justice environnementales en Suisse (partie II)

me 13 novembre, 12 h 30, Haute École de travail social Fribourg

### EXPOSITIONS

#### Nature en mouvement

jusqu'au 28 octobre, Galerie Jacquart

#### Valentine Folly

du 1<sup>er</sup> au 17 novembre, Galerie Trait Noir, vernissage 1<sup>er</sup> novembre, 18 h

#### Esther Stocker – Terra Infinita

jusqu'au 9 novembre, galerie St-Hilaire

#### Tobias Furter, Martin Furter

du 26 octobre au 7 décembre, Galerie Reto Furter

#### Le monde sans fin

du 11 novembre au 8 décembre, vernissage lu 11 novembre, 17 h, Haute École de travail social Fribourg

#### Cire et pigments

jusqu'au 25 janvier, boutique Artibule, rue Pierre-Aeby 9

### DIVERS

#### Laïka

seul-en-scène interprété par David Murgia, 24 et 25 octobre, 20 h 30, Tour Vagabonde

#### Katch d'impro

théâtre d'improvisation, ve 25 octobre, 20 h, GATE à bluefactory

#### Permanences-conseils sur les primes de caisse-maladie 2025

lu 28 octobre, 9 h-12 h (français/allemand), me 30 octobre, 14 h - 17 h (français), Fribourg pour tous, rue du Criblet 13, sans rendez-vous

#### Journée « portes ouvertes » réseau d'entreprises formatrice fribap

lu 28 octobre, 8 h 30, route des Arsenaux 35

#### Atelier naturo: bien dans mon cycle II

explorer et harmoniser son cycle menstruel, ma 29 octobre, 19 h, Amarilys, boulevard de Pérolles 33

#### Atelier autour du chanvre

je 7 novembre, 18 h 30, Innovation Lab, chemin du Musée 4

#### Atelier pain au levain

sa 9 novembre, 9 h, Prosana Bio, rue Hans-Geiler 2, sur inscription [info@prosana-bio.ch](mailto:info@prosana-bio.ch)

#### Méditation soufie

sa 9 novembre, 10 h 30, centre spirituel Sainte-Ursule

#### Oh les champignons !

Atelier parents-enfants, di 10 novembre, 15 h 30 (D), 16 h 30 (F), Musée d'histoire naturelle, sur inscription 026 305 89 00

#### Du Havre à Fribourg: les tribulations d'une baleine

Visite guidée de l'exposition permanente, ma 12 novembre, 9 h (D), 10 h (F), Musée d'histoire naturelle, sur inscription 026 305 89 00

#### Entdeckung am Dienstag

Hans Klocker; Christuskind, um 1500, mit Stephan Gasser, Di, 12. November, 18.30 Uhr, Museum für Kunst und Geschichte Freiburg

#### FoIR United: Fribourg (ImproBidule) vs Belgique (Mouscrobos)

théâtre d'improvisation, sa 16 novembre, 20 h, aula du Collège Saint-Michel

#### Oiseaux pêcheurs

excursion guidée à la rencontre des oiseaux de la Sarine, sa 16 novembre, 16 h, Grandes-Rames, infos et inscriptions : [balade-verte.ch](http://balade-verte.ch)

#### Atelier lactofermentation

sa 23 novembre, 9 h 30, Prosana Bio, rue Hans-Geiler 2, sur inscription [info@prosana-bio.ch](mailto:info@prosana-bio.ch)

SAMEDI<sup>DU</sup>  
PARTAGE  
FRIBOURG

# DEVENEZ BÉNÉVOLE D'UN JOUR !

## 29 & 30 NOVEMBRE 2024

Nous avons besoin de vous !  
Inscrivez-vous :



contact@bafr.ch  
Tél. 077 468 36 92

